

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

DECEMBER 1, & 2, 2018
FIRST SUNDAY OF ADVENT
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Confessions/Confesiones

Saturday's 3:30-4:30 p.m.

Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Dario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON . TUES . WED . FRI . 9:00 AM . — 12:00 PM . ; 1:00 — 3:00 pm . & 5:00 PM . — 8:30 PM .

THURS . 5:00 PM . — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM . — 1:00 PM .

714-444-1500 WWW . COSCP . ORG 2000 W . ALTON AVE . SANTA ANA , CA . 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Dec. 1, 2018

8:00 a.m. Angelita Pimental—Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Hernan Gaviria

Sunday/domingo Dec. 2, 2018

8:30 a.m. †Anna Mai Boa; †Anna Tran Thi Khuyen;

†Anton Ly Sieu Hien

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. †Cosme Noriega; †Josefina Noriega;

†Oscar Moreno

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. †Martin Gomez

Monday/lunes Dec. 3, 2018

8:00 a.m. †Joseph Nyguen

Tuesday/martes Dec. 4 2018

5:30 p.m. † Frank and Tina Robles—Intentions

Wednesday/miércoles Dec. 5, 2018

8:00 a.m. †David Guevara

Friday/viernes Dec. 7, 2018

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. †Esteban Daniel Andres



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

Nov. 17, 2018 & Nov. 18, 2018

\$11,529.29

Maintenance Fund

\$4,426.41

Building Fund

\$1,320.00

Nov. 24, 2018 & Nov. 25, 2018

\$11,695.27

2nd Collection—National Needs

\$1,864.00

Thanksgiving—Confirmation Program

\$1,764.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.



© J. S. Paluch Co., Inc.



© J. S. Paluch Co., Inc.

Adopt A Family

Our parish has adopted 5 very needy families for Christmas and with your help they can have the best Christmas every! . Please take tags from the Christmas tree on the patio and purchase the items listed. Please wrap the presents and place the tags on the outside. If you are buying a gift certificate you do not need to wrap it, but simply tape the tag to the gift certificate.

Please return all items to the church by the weekend of Dec. 15th/16th.

Thank you for sharing your gifts and your blessings.



Adopta Una Familia

Esta Navidad nuestra parroquia ha adoptado a 5 familias y usted puede ayudar. Por favor tome una etiqueta del árbol de Navidad que estará en el patio y compre el artículo escrita en la etiqueta. Después, envuelva el regalo y coloque la etiqueta en el exterior. Si está comprando un certificado de regalo, no necesita envolverlo, sino simplemente pegue la etiqueta en el certificado.

Por favor entregue los regalos a la iglesia antes del 15/16 de diciembre. Gracias por compartir sus regalos y bendiciones.

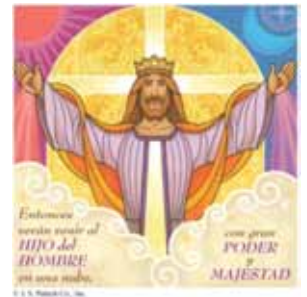
PA STOR S M ESSA GE

M EN SA JE D EL PA STOR

This year as we make our journey through Advent, we will use the Gospel of St. Luke as our guide. This Gospel often focuses more on the human side of Jesus because it has long been accepted that its author, St. Luke was a doctor. Jesus, Himself often appears as a doctor in this Gospel not just performing miracles but healing people of their problems, and showing a great deal of compassion and understanding. As we prepare for the coming of the Lord, and prepare to welcome our Divine Doctor into our lives, what healing are we looking for? Take care and God bless, Fr. Steve Correz



Este año, mientras hacemos nuestro viaje a través del Adviento, usaremos el Evangelio de San Lucas como nuestra guía. Este Evangelio frecuentemente nos enfoca más en el lado humano de Jesús porque hace tiempo que se ha aceptado que su autor, San Lucas fue un doctor. Jesus mismo en este Evangelio aparece muchas veces como doctor, no solo realizando milagros sino también sanando a las personas de sus problemas, y mostrando una gran compasion y comprensión. Mientras nos preparamos para la venida del Señor, y nos preparamos para recibir a nuestro Doctor Divino en nuestras vidas, ¿Que curacion estamos buscando? Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



Cha Sở Nhắn Gửi (Pastor's Message)

Năm nay khi vào mùa Vọng chúng ta sẽ dùng Phúc âm của Thánh Lu-ca để hướng dẫn chúng ta. Phúc âm này thường chú trọng đến bản tính con người của Chúa Giê-su, vì từ lâu ai cũng cho rằng tác giả Lu-ca là một y sĩ. Còn Chúa Giê-su cũng thường xuất hiện trong Phúc âm này như một vị y sĩ, không những làm phép lạ mà còn chữa lành cho nhiều người và thường tỏ ra đầy lòng cảm mến và yêu thương. Trong khi chúng ta chuẩn bị đón Chúa đến và tiếp vị y sĩ thiêng liêng vào lòng chúng ta, điều gì chúng ta cần được chữa lành nhất?

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz



*Prepare the way of the Lord...
Preparen el camino del Señor...
Hãy dọn đường Chúa...*

REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

LA PROMESA DE JUSTICIA

Estamos en buena compañía cuando clamamos a Dios por justicia. Con frecuencia escuchamos y estamos de acuerdo con el pueblo de Israel que pregunta a Dios por qué el malo prospera. Sin embargo, cuando clamamos por justicia usualmente queremos que alguien reciba el castigo que se merece. Obviamente la justicia de Dios es más que eso. La justicia de Dios abarca una maravillosa rectitud entre Dios y la humanidad.

En la lectura de hoy Jeremías avizora un tiempo en el que un justo brotará del tronco de Jesé, de la casa y la familia de David. La vida no era justa en el tiempo de Jeremías. Los reyes de Israel mantenían viva la promesa de la fidelidad de Dios, pero era difícil ver cómo la promesa de Dios se podía cumplir por medio de ellos.

No obstante, Jeremías levanta la voz y anuncia que ya viene el Salvador prometido. El Evangelio de Lucas hace eco de ese anuncio, y Pablo se llena de un gran ánimo. De esta manera el Adviento comienza con una promesa.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE PROMISE OF JUSTICE

We are in fairly good company when we ask God for justice. Often enough we hear and agree with the lament of the people of Israel asking God why the wicked prosper. However, when we call out for justice, we usually want someone to get his or her comeuppance. God's justice is something other than this, of course. God's justice comprises a wonderful rightness between God and humankind.

Today, Jeremiah looks ahead to a time when a just one will sprout from the shorn-off stump of Jesse of the house and family of David. Life was not fair in Jeremiah's time. Israel's kings held the promise of God's fidelity, but it was difficult to see how God's promise could be realized through them.

Nevertheless, Jeremiah lifts his voice and announces that the Promised One will come. Luke's Gospel echoes that announcement, and Paul is filled with sturdy encouragement. And so Advent begins with a promise.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**ESTHERS WOMEN OF FAITH
BAKE SALE**

Our Esther's Women of Faith Bible Study Ministry are sponsoring a Bake Sale after the Sunday 8:30 a.m., 10:30 a.m. and 12:30 p.m. masses **NEXT SUNDAY** December 9, 2018. In addition to a plethora of home-baked goods they will also be selling "Teacup Succulents"—little Christmas gifts with prices ranging from \$1—\$5.00.

ALL proceeds will go towards our Parish Building Fund to build our new Campus.

MUJERES DE FE "ESTHER" VENTA DE PASTELES

*Nuestras mujeres de fe del ministerio de estudio bíblico "Esther" estará patrocinando una venta de pasteles el **PROXIMO** domingo 9 de diciembre 2018 después de las misas de 8:30 a.m., 10:30 a.m. y 12:30 p. m. Además de un abundante surtido de "plantitas suculentas en tacitas"—regalitos de navidad con precios que van desde \$1- hasta \$5.00.*

¡Todas las ganancias irán destinadas para el fondo de construcción del campus de la nueva Iglesia!!!!

Mater Dei High School

Early Qualification Process Become Accepted to Mater Dei NOW!

Find out how at:

www.materdei.org/admissions

Entrance Exam – 1/26/19 7:45 in the Meruelo Athletic Center

Register today at:

www.materdei.org/entranceexam

*Admissions Information*

*Early-Qualification Deadline
Become Accepted to Mater Dei NOW!*

*Apply for the 19-20 School Year today
www.materdei.org/admissions*

*Shadow Program
Have your child experience a day at MDI!*

www.materdei.org/admissions

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ***Oración para los inmigrantes y refugiados**

Padre del cielo, nadie es extranjero para ti y nadie está nunca lejos de tu cariño.

En tu bondad, cuida de los migrantes, refugiados y solicitantes de asilo, de los que están separados de sus seres queridos, de los que están perdidos y de los que han sido exiliados de sus hogares.

Liévalos en condiciones seguras al lugar donde quieren estar.

Envía tu Espíritu Santo sobre nuestros gobernantes, para que promulguen leyes y políticas acordes con la dignidad de toda persona humana.

Concédenos la gracia de una santa audacia para ser solidarios con los más vulnerables entre nosotros y para ver en ellos el rostro de tu Hijo.

Te lo pedimos por Jesucristo, nuestro Señor, que también fue refugiado y migrante.

Amén.

Nuestra Señora de Guadalupe, ruega por nosotros.

Por: Obispo James Conley

LIFE, JUSTICE AND PEACE**CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE****Prayer for Migrants and Refugees:**

Heavenly Father, no one is a stranger to you and no one is ever far from your loving care.

In your kindness, watch over migrants, refugees and asylum seekers, those separated from their loved ones, those who are lost, and those who have been exiled from their homes.

Bring them safely to the place where they long to be.

Send your Holy Spirit over our government leaders, that they may enact laws and policies in accord with the dignity of every human person.

Grant us the grace of holy boldness to stand in solidarity with the most vulnerable among us and to see in them the Face of Your Son.

We ask this through Christ our Lord, who too was a refugee and migrant.

Amen.

Our Lady of Guadalupe, pray for us.

By: Bishop James Conley

HEARTFELT

Remember that God prefers the poverty of our hearts to the most sublime thoughts borrowed from others.

—St. Peter Julian Eymard

ADVENT RETREAT FOR ADULTS

In English or Spanish

Saturday, December 8th or

Sunday, December 9th, 10 am—3 pm

Mass and lunch included.

Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 1st space if limited

To 714-557-

4538 OR



RetreatCenter@sacredheartsisters.com

2927 So. Greenville St. Santa Ana CA. 92704

www.sacredheartsisters.com

RETIRO DE ADVIENTO PARA ADULTOS

En inglés ó español

Sábado, 8 de Diciembre ó

Domingo, 9 de Diciembre, 10 am -3 pm

Include misa y almuerzo.

Agradecemos cualquier ofrenda voluntaria

Porfavor reserve antes del 1º de diciembre, hay espacio

limitado, a

714-557-4538 Ó

RetreatCenter@sacredheartsisters.com



2927 So. Greenville St. Santa Ana, CA. 92704

www.sacredheartsisters.com

LAS TRES VENIDAS DEL ADVIENTO

Sabemos de una triple venida del Señor: su venida a la humanidad, su venida en la humanidad y su venida contra la humanidad.

—San Bernardo: Tercer Sermón para Adviento

THE THREE COMINGS OF ADVENT

There are three distinct comings of the Lord of which I know: His coming to humankind, His coming into humankind, and His coming against humankind.

—St. Bernard: Third Sermon for Advent

ADVENT AND CHRISTMAS SCHEDULE
2018

HORARIO DE ADIUVEN TO
Y NAVIDAD

Solemnity of the Immaculate Conception

December 7, 2018 Vigil

5:30 p.m. Vietnamese

7:00 p.m. Mass in Spanish

December 8, 2018

8:00 a.m. Mass in English

10:00 a.m.



Mass in English

Our Lady of Guadalupe

December 12, 2018

5:00 a.m. Mañanitas

6:00 a.m. Mass in Spanish

followed by Reception

7:00 p.m. Bilingual Mass Eng/Sp

Penance Service

December 14, 2018

7:00 p.m. English, Spanish &
Vietnamese

Christmas Eve

December 24, 2018

4:00 p.m. Mass in English

6:30 p.m. Mass in Spanish

9:00 p.m. Mass in English

*Christmas Caroling before Mass

Christmas Day

December 25, 2018

9:00 a.m. Mass in English

11:00 a.m. Mass in Spanish

1:00 p.m. Vietnamese

NO 5:00 P.M. MASS

Solemnidad de la Inmaculada Concepción

7 de diciembre, 2018

5:30 p.m. Misa en Vietnamita

7:00 p.m. Misa en Español

8 de diciembre, 2018

8:00 a.m. Misa en Inglés

10:00 a.m. Misa en Inglés



Nuestra Señora de Guadalupe

12 de diciembre, 2018

5:00 a.m. Mañanitas

6:00 a.m. Misa en

Español y recepción
de Misa

7:00 p.m. Misa Bilingüe
En Inglés en Español

Servicio Penitencial

7:00 p.m. English,
Español y Vietnamita

Noche Buena

24 de diciembre, 2018

4:00 p.m. Misa en Inglés

6:30 p.m. Misa en Español

9:00 p.m. Misa en Inglés

*Cánticos Navideños antes de Misa

Navidad

25 de diciembre, 2018

9:00 a.m. Misa en Inglés

11:00 a.m. Misa en Español

1:00 p.m. Misa en Vietnamita

NO HABRÁ MISA EN LA TARDE

Pen ch ang a fund raiser

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, January 19, 2019. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

LIMITED SEATS AVAILABLE

Contact person: Rica Werner:

714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.

CASINO DE PEN CH AN GA

Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Penchanga el sábado, 19 de enero 2019. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

LOS ASIENTOS SON LIMITADOS

Comuníquese con Rica Werner:

714-290-8744.

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

PO S A D A S 2 0 1 8

Posadas will begin at 6:30 p.m.

Posadas empiezan a las 6:30 p.m.

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones o otra información, comuníquese con: Julie 714-574-0158

Favor de repetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. For music, donations or for other information please contact: Julie 714-574-0158



Please respect the homes that open their door to us.

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 13, 2018

FAMILIA COVARRUBIAS-OROZCO

2530 So. Diamond, Santa Ana, CA. 92907 714-631-2474

FRIDAY/VIERNES DECEMBER 14, 2018

FAMILIA RAMIREZ

2127 So. Doreen Way, Santa Ana, CA 92704 714-842-2842

SATURDAY/SABADO DECEMBER 15, 2018

FAMILIA GARCIA

2601 So. Raitt St., Santa Ana, CA. 92704 714-631-2474

SUNDAY/DOMINGO, DECEMBER 16, 2018

FAMILIA PERAZA

2218 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 92704 714-631—2474

MONDAY/LUNES, DECEMBER 17, 2018

SACRED HEART RETREAT CENTER

2927 So. Greenville St., Santa Ana, CA. 92704 714-557-4538

TUESDAY/MARTES, DECEMBER 18, 2018

FAITH FORMATION ALL LEVELS

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Rosa Mayorga 714-444-1500

WEDNESDAY/MIERCOLES, DECEMBER 19, 2018

YMCA,

2100 W. Alton Ave. Santa Ana, CA. 92704 Maria 714-444-4004

THURSDAY/JUEVES, DECEMBER 20, 2018

FAMILIA MARTINEZ-GARCIA

1614 S. Towner St. Santa Ana, CA 92707 714-471-6501

FRIDAY/VIERNES, DECEMBER 21, 2018

CHRIST OUR SAVIOR PARISH—PASTROL COUNCIL

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 W. Alton Ave., Santa Ana, CA. 92704 Patricia Sandoval 714-444-1500

This posada will start at 6:00 p.m. with a Trilingua Mass. The procession of the posada will begin right after mass.

Solamente esta posada empezara a las 6:00 p.m. con Misa Trilingue. La procession de las posadas comenzara inmediateament despues de terminar la Misa.